

## Susanne Opfermann

### Curriculum Vitae

Professor em. of American Studies  
Institut fuer England- und Amerikastudien (FB 10)  
Goethe-Universitaet Frankfurt am Main  
Norbert-Wollheim-Platz 1  
D-60629 Frankfurt am Main  
Germany

e-mail: [opfermann@em.uni-frankfurt.de](mailto:opfermann@em.uni-frankfurt.de)

### University Education and Degrees

Studies of English and American Literature, Ancient and Contemporary History, Spanish, Arabic and Muslim Culture, Assyriology, at University of Erlangen

1994            Habilitation at University of Erlangen  
1985            Dr. phil., American Studies at University of Erlangen. Magna cum laude  
1982            M.A. in American Studies and History at University of Erlangen

### Academic Appointments

since 1995    Full Professor, University of Frankfurt am Main  
1994-1995    Associate Professor (Oberassistentin), University of Erlangen  
1987-1993    Assistant Professor (wissenschaftliche Assistentin), University of Erlangen  
1985-1987    Instructor (wissenschaftliche Mitarbeiterin), University of Erlangen

### University Offices

2019-            Ombudsperson for the Graduate College, branch Humanities, Frankfurt University  
                  (GRADE)  
2017-2019    Equal opportunities commissioner and women's representative of the faculty of  
                  Modern Languages, Frankfurt University  
2016-2018    Ombudsperson for student and research assistants, Frankfurt University  
2010-2013    Dean of the Faculty of Modern Languages, Frankfurt University  
2009-2014    Member of the Senate of Frankfurt University  
2007-2009    Chair, Institute for English- and American Studies  
2004-2006    Chair, Cornelia Goethe Center for Women's and Gender Studies  
2003-2004    Vice-Dean of the Faculty of Modern Languages, Frankfurt University  
2002-2003    Chair, Center for North American Studies, Frankfurt University  
2001-2004    Vice-Chair, Cornelia Goethe Center  
2000-2001    Chair, Cornelia Goethe Center for Women's and Gender Studies, Frankfurt  
                  University

2000-2001	Chair, doctoral program of the Cornelia Goethe Center (Graduiertenkolleg)
1999-2000	Vice-Chair, Center for North American Studies, Frankfurt University
1997-1998	Chair, Institut fuer England- und Amerikastudien, Frankfurt University
1996-1997	Vice-Chair, Institut fuer England- und Amerikastudien, Frankfurt University
1996-1998	Member of the General Assembly, Frankfurt University
1997-	Co-Founder and Board of Directors, Frankfurt Center for Women's and Gender Studies, Frankfurt University (renamed Cornelia Goethe Center)
1995-	Board of Directors, Institut fur England- und Amerikastudien, Frankfurt University
1995-	Board of Directors, Center for North American Studies, Frankfurt University
1994-1995	Women's Representative, Humanities Faculty, Erlangen University
1991-1995	Chair of the committee for Interdisciplinary Women's Studies
1989	Vice-Women's Representative, Humanities Faculty, Erlangen University

### **Areas of Specialization**

American Literature and Culture

19th-century American Women Writers

Women's and Gender Studies (Gender and Justice in Literature; Gender and Aging), Feminist Theory

Ethnic Studies (Asian American, African American, Jewish American)

Animal Studies

Literary Translation

### **Research positions / guest professorships**

2014	Visiting Scholar, English Department, University of British Columbia, Vancouver (3 months)
2007	Visiting Scholar, English Department, University of British Columbia, Vancouver (4 months)
2003	Visiting Scholar, History of American Civilization, Harvard University (3 months)
2000	Guest professor for American Studies Institute, Berkeley Summer Sessions, University of California, Berkeley
1999	Visiting Scholar, Charles Warren Center, Harvard University (5 months)

### **Scholarships**

1992-93	Habilitation Fellowship, Deutsche Forschungsgemeinschaft (German Research Foundation) (12 months)
1989-90	American Council of Learned Societies Fellowship (Research Fellow Smith College, Northampton, Mass.) (10 months)
1988	summer grant, John F. Kennedy-Institut, Free University of Berlin

### **Dissertations/Habilitation supervised**

Bärbel Tischleder, "Body Trouble: Entkörperlichung, Whiteness und das amerikanische Gegenwartskino"

Yvonne Roth, "Polyphonien ihrer Zeit: Das Romanwerk von Mary E. Wilkins Freeman"

Katja Sarkowsky, "AlterNative Spaces"

Birgit Spengler, "Vision, Gender, and Power in Nineteenth-Century American Women's Writing, 1860-1900"

Michaela Bank, "Universal Sisterhood? Migrant Women in the Woman's Rights Movement of the 19<sup>th</sup> Century"

Birgit Spengler, "Literary Spinoffs: Rewriting the Classics – Re-imagining the Community"

### **Professional Activities and Memberships**

2014-2019	Member of editorial board of <i>Atlantis: Journal of the Spanish Association for Anglo-American Studies</i>
Since 2006	Evaluating Committee North America, German Academic Exchange Service (DAAD)
2000-2001	Chair, DFG-Graduate College (Doctoral Program) "Gender Relations and Public Spheres. Dimensions of Experience"
Summer 2001	Conference organizer "Experiences of the Self – Cultures of Contradiction", Frankfurt
1999/2000	Conference organizer "Eating Culture," Frankfurt
1996-2002	Reader for Amerikastudien/American Studies
1998	Conference organizer "American Women Writers of the 19th-Century: Issues and Perspectives for the 21st Century," Frankfurt
1997-1998	Member of Steering Committee for MELUS Europe, renamed MESEA
1994-1998	Member of Advisory Board, German Association for American Studies (DGfA)
1994	Conference organizer "Woman as Other. And Other Women?" Erlangen
1992	Conference organizer "Women and Power", Erlangen
1986	Co-Organizer of several interdisciplinary lecture series in women's studies, Universities of Erlangen and Frankfurt

Member of Cornelia Goethe Center for Women's and Gender Studies, Frankfurt University  
 Member of Center for North American Studies (ZENAF), Frankfurt University  
 Member of the German Association for American Studies / Deutsche Gesellschaft fuer Amerikastudien (DGfA) (member of advisory board 1994-2000)  
 Member of the European Association of American Studies (EAAS)  
 Member of Society for Multiethnic Studies, Europe and the Americas (MESEA)  
 Member of the Society for the Study of American Women Writers (SSAWW) (member of the advisory board 2004-2006)

Member of numerous search and screening committees, examination boards and administrative commissions at the Universities of Erlangen, Dresden, Frankfurt, Magdeburg, Paderborn, Graz (Austria);  
 numerous peer reviews for DFG German Research Foundation, Humboldt Foundation, DAAD German Academic Exchange Service, and others.

### **Courses taught and developed**

Numerous lecture courses and seminars from the undergraduate to the doctoral level on subjects from North American Literatures and Cultures from the 17<sup>th</sup> century to the present; emphasis on poetry and on literary and cultural theory.

### **Lectures**

Guest lectures at universities in the United States of America, Germany and other European countries. Presentations and workshops at various international scholarly conferences in Germany and abroad.

## Publications

### 1. Books

*Diskurs, Geschlecht und Literatur: Amerikanische Autorinnen des 19. Jahrhunderts.* Ergebnisse der Frauenforschung 40. Stuttgart: Metzler, 1996.

reviewed in:

*Zeitschrift fuer Anglistik und Amerikanistik* (ZAA) 45.3 (1997): 264-266 (Brigitte Georgi-Findlay).

*Referatedienst zur Literaturwissenschaft* 4 (1997) (Heike Paul)

*Anglia* 117.4 (1999): 617-622 (Karin Esders)

*Der Mythos der Neuen Welt im amerikanischen Europaroman: The Marble Faun - For Whom the Bell Tolls - A Fable.* Erlanger Studien 61. Erlangen: Palm & Enke, 1985.

### 2. Editor

*Gedichte für eine Neue Welt: Kanadische Gegenwartslyrik aus der Ronsdale Press* (co-ed. with Helmbrecht Breinig). Leipzig: Leipziger Literaturverlag, 2020.

*Die Morgesons. (The Morgesons)*, Elizabeth Stoddard. Ed. with an afterword by Susanne Opfermann and Helmbrecht Breinig. Sulzbach/Taunus: Ulrike Helmer Verlag, 2011.

*Unrechtserfahrungen: Geschlechtergerechtigkeit in Gesellschaft, Recht und Literatur.* Ed. Susanne Opfermann. Koenigstein: Ulrike Helmer Verlag, 2007.

reviewed in: *Querelles-Net: Rezensionenzeitschrift für Frauen- und Geschlechterforschung* 25 (Juli 2008): Recht. <http://www.querelles-net.de/> (Christoph Sorge)

*Elizabeth Stoddard. Stories.* Ed., with an introduction by Susanne Opfermann and Yvonne Roth. Boston: Northeastern UP, 2003.

reviewed in:

*Choice* 41.1 (September 2003) (S.A. Parker)

*London Review of Books* 25.19 (9 October 2003): 33-34 (Dinah Birch)

*American Studies in Scandinavia*, 36.1 (2004): 131-133 (Maria Holmgren Troy)

Inscribing the Body: Representations of Corporeality in Literature and Art. Special issue of ZAA - *Zeitschrift fuer Anglistik und Amerikanistik* 45.2 (1997). Editorial: "Inscribing the Body"

### 3. Contributions to Books

„My human life was arbitrary. I could have been a dog.' Tiere, Menschen und fragwürdige Gewissheiten in Erzählungen von Louise Erdrich und Colin McAdam“. *Der Philologische Zweifel. Ein Buch für Dietmar Peschel.* Heidelberg: Winter, 2016. 237—252.

"Die Literatur der fruhen Republik". (Zus. mit Helmbrecht Breinig). *Amerikanische Literaturgeschichte.* Third, revised edition. Ed. Hubert Zapf. Stuttgart: Metzler, 2010. 35-83. (First ed. 1996; second, revised ed. 2004).

"Der feministische Blick auf die Literatur: Einführung", *Klassikerinnen feministischer Theorie: Grundlagentexte II (1920-1985).* Ed. Ulla Wischermann, Susanne Rauscher, Ute Gerhard. Sulzbach/Taunus: Ulrike Helmer Verlag, 2010. 304-310.

"Unrechtserfahrungen und Geschlechterverhaeltnisse literarisch inszeniert – Hisaye Yamamoto, Alice Walker, Don DeLillo: drei Fallstudien". *Unrechtserfahrungen: Geschlechtergerechtigkeit in Gesellschaft, Recht und Literatur.* Ed. Susanne Opfermann. Koenigstein: Ulrike Helmer Verlag, 2007. 159-175.

"'Not quite boiled, not quite cooked' - Transdifferenzerfahrungen. Eine Lektüre von Marilyn Chins Gedicht 'How I Got That Name: an essay on assimilation' (1994)". *Cultural Encounters in the New World: Literatur- und kulturwissenschaftliche Beiträe zu kulturellen Begegnungen in der Neuen Welt.* Eds. Harald Zapf und Klaus Loesch. Mannheimer Beiträe zur Sprach- und Literaturwissenschaft 59. Tuebingen: Narr, 2003: 225-238.

"Introduction," *Elizabeth Stoddard. Stories.* Ed. Susanne Opfermann and Yvonne Roth. Boston: Northeastern UP, 2003: ix-xxxi.

- "Nachwort und Zeittafel" zu Harriet Beecher Stowe, *Onkel Toms Huette*. Winkler Weltliteratur: die blaue Reihe. Duesseldorf: Artemis & Winkler, 2001: 516-535.
- "Child, Cooper, Sedgwick: A Dialogue on Race, Culture, and Gender." *Soft Canons: American Women Writers and Masculine Tradition*. Ed. Karen L. Kilcup. Iowa City: University of Iowa Press, 1999. 27-47.
- "Koerperlichkeit und die Kategorie "Frau" im 19. Jahrhundert oder die Leibhaftigkeit der Literatur amerikanischer Autorinnen." *Geschlechterdifferenz und Amerikastudien in Deutschland: Analysen und Interpretationen*. Eds. Anne Koenen and Catrin Gersdorf. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 1999. 105-111.
- "Vom Umgang mit amerikanischen Schriftstellerinnen des 19. Jahrhunderts." *Erlanger Anglistik und Amerikanistik in Vergangenheit und Gegenwart: Festschrift zum hundertjaehrigen Bestehen eines Instituts 1890-1990*. Eds. Ulrich Bertram and Dieter Petzold. Erlanger Forschungen Reihe A, Geisteswissenschaften Bd. 52. Erlangen: UB, 1990. 403-427.
- "The mystical male force which rules the universe': Katherine Anne Porters Ship of Fools." *Women's Studies and Literature: Neun Beitrage aus der Erlanger Amerikanistik*. Eds. Fritz Fleischmann and Deborah Lucas Schneider. Erlanger Studien 73. Erlangen: Palm & Enke, 1987. 131-155.

#### 4. Articles in periodicals

- "How Woman Came to be Somebody, which is All Body and No Body: Harriet Prescott Spofford's 'Circumstance'." *Zeitschrift fuer Anglistik und Amerikanistik*, No. 2 (1997): 119-128.
- "Literatur und Geschlecht im 19. Jahrhundert: Zur diskursiven Konstruktion von 'Frauenliteratur' in den USA." *Zeitschrift fuer Anglistik und Amerikanistik*, No. 2 (1993): 133-146.
- "A Laying of Ghosts: G.A. Custer and T.E. Lawrence in *For Whom the Bell Tolls*." *Amerikastudien / American Studies* 32.4 (September 1987): 453-465.
- Weisse und Schwarze Frauen - Lisa Althers *Kinflicks* (1976) und Alice Walkers *The Color Purple* (1982). *Didaktischer Brief* Nr. 121/1987. Nuernberg: Paedagogisches Institut der Stadt Nuernberg, 1987.

#### 5. Contributions to Encyclopedias

- "Harriet Beecher Stowe". *Englischsprachige Autoren: 113 Porträts*. Ed. Bernd Engler et al. Stuttgart: Metzler, 2004. 266-268.
- Metzler Lexikon amerikanischer Autoren*, ed. Bernd Engler und Kurt Müller. Stuttgart: Metzler, 2000. Essays on
- Louisa May Alcott (16-18)
  - Lydia Maria Child (134-135)
  - Fanny Fern (525-527)
  - Caroline Kirkland (386-387)
  - Catharine Maria Sedgwick (596-598)
  - E.D.E.N. Southworth (628-629)
  - Elizabeth Stoddard (637-639)
  - Harriet Beecher Stowe (639-641)
  - Tabitha Tenney (652-653)
  - Susan Warner (690-691)

#### 6. Translations

- Gedichte für eine Neue Welt: Kanadische Gegenwartslyrik aus der Ronsdale Press* (transl. with Helmbrecht Breinig). Leipzig: Leipziger Literaturverlag, 2020.

Jan Kemp, *Glätteis & der Planet der Liebe: Gedichte 2012-2019. (Black Ice & the Planet of Love)*. Transl. by Helmbrecht Breinig and Susanne Opfermann. Tranzlit Verlag, 2020.

Lisel Mueller, Gedichte. *Neue Rundschau*, 2019/3: 173-189. Aus dem amerikanischen Englisch übertragen von Helmbrecht Breinig und Susanne Opfermann.

William S. Merwin, *Der Schatten des Sirius (The Shadow of Sirius)*, ed. and translated by Helmbrecht Breinig and Susanne Opfermann. Leipzig: Leipziger Literaturverlag, 2017.

*Das Auge des Raben schwarz: Tiergedichte aus der englischsprachigen Welt*. Eine zweisprachige Anthologie, ed. Helmbrecht Breinig und Wolfram Donat. Gelnhausen: Libronauti, 2016.

- John Updike, "Dog's Death" / "Hundetod"
- William Carlos Williams, "The Horse" / "Das Pferd"
- James Harrison, "Traverse City Zoo" / "Der Zoo von Traverse City"
- Ted Hughes, "The Jaguar" / "Der Jaguar"
- Taufiq Rafat, "Monkeys at Hardwar" / "Affen in Hardwar"
- Jon Stallworthy, "First Blood" / "Das erste Blut"
- D. H. Lawrence, „Mountain Lion“ / „Berglöwe“
- John Montague, "The Trout" / "Die Forelle"
- W. S. Merwin, "For a Coming Extinction" / "Auf ein Aussterben, ein kommendes"
- Edwin Morgan, „Hyena“ / „Hyäne“
- Lucille Clifton, „[at last we killed the roaches]“ / „[endlich haben wir die Schaben umgebracht]“
- E. J. Pratt, „The Shark“ / „Der Hai“
- Marge Piercy, "Crows" / "Krähen"
- Linda Hasselstrom, "The Buffalo at Midnight" / "Mitternachtsbüffel"
- Robinson Jeffers, "Vulture" / "Geier"
- Carl Sandburg, "Worms and the Wind" / "Würmer und der Wind"

*Die Morgesons. (The Morgesons)*, Elizabeth Stoddard. Edited, translated and with an afterword by Susanne Opfermann and Helmbrecht Breinig. Sulzbach/Taunus: Ulrike Helmer Verlag, 2011.

Sojourner Truth, "Bin ich etwa keine Frau?" ("Ain't I a Woman?") und "Begrüßung zur Tagung der *American Equal Rights Association* in New York, 1867", IN: *Klassikerinnen feministischer Theorie: Grundlagentexte I (1789-1919)*, ed. Ute Gerhard, Petra Pommerenke, Ulla Wischermann. Königstein: Ulrike Helmer Verlag, 2008. 99-101.

In: *Poetischer New York-Fuehrer: Englisch und deutsch*, ed. Helmbrecht Breinig. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2005.

- Willie Perdomo, "123rd Street Rap" (61; 63)
- Helene Johnson, "The Street to the Establishment" / "Die Straße zum Establishment" (63)
- Paul Blackburn, "The Stone" / "Der Stein" (81; 83)
- Grace Paley, "On Mother's Day" / "Am Muttertag" (89; 91)
- John Wheelock, "New York" (105)
- May Swenson, "At the Museum of Modern Art" / "Im Museum of Modern Art" (109; 111)
- Frank O'Hara, "A Step Away From Them" / "Einen Schritt weg von ihnen" (113; 115)
- Sara Taesdale, "Broadway" (117)

## 7. Reviews

- "Vom im Leben verlorenen Leben: Im Roman *Als der Kaiser ein Gott war* erzählt Julie Otsuka von einem dunklen Kapitel amerikanischer Geschichte, das selbst vielen US-Amerikanern unbekannt ist". [www.literaturkritik.de](http://www.literaturkritik.de) (13.11.2019)
- "Dominik Ohrem, ed. *American Beasts: Perspectives on Animals, Animality and U.S. Culture, 1776-1920*. Berlin: Neofelis, 2017." *Amerikastudien / American Studies*
- "Robert McClure Smith and Ellen Weinauer, eds. *American Culture, Canons, and the Case of Elizabeth Stoddard*. Tuscaloosa and London: University of Alabama Press, 2003." *Legacy* 21.2 (2004):
- "Regula Giovani. *'I Believe I Shall Die an Impenetrable Secret': The Writings of Elizabeth Barstow Stoddard*. Bern etc.: Lang 2003." *Amerikastudien / American Studies* 49.4 (2004): 602-603.
- "Dale M. Bauer and Philip Gould, eds. *The Cambridge Companion to Nineteenth-Century American Women's Writings*. Cambridge: Cambridge UP, 2001. ZAA 51.4 (2003): 469-471.
- "Kirsten Twelbeck, *No Korean is Whole – Wherever He or She May Be: Erfindungen von Korean America seit 1965*. Frankfurt: Lang, 2002." *Amerikastudien / American Studies* 48.1 (2003): 140-142.
- "Elizabeth Barnes, *States of Sympathy: Seduction and Democracy in the American Novel*. New York: Columbia UP, 1997." *Amerikastudien / American Studies* 45.1 (2000): 108-110
- "Brigitte Georgi-Findlay, *The Frontiers of Women's Writing: Women's Narratives and the Rhetoric of Westward Expansion*. Tucson: Univ. of Arizona Press, 1996." ZAA 46.2 (1998): 185-187
- "June Howard, ed. *New Essays on The Country of the Pointed Firs*." ZAA 44.2 (1996): 184-185.
- "Birgit Erika Kretzer, *Zwischen Kulturprotest und Flucht: Der jüdisch-amerikanische Roman von 1920 bis Ende der 70er Jahre*. Aachen: Karin Fischer, 1993." *Anglia* 114.2 (1996): 296-298.
- "Douglas Anderson, *A House Undivided: Domesticity and Community in American Literature*. Cambridge: Cambridge UP, 1990." *Anglia* 113.2 (1995): 271-274.

## 8. Interview

- "Interview mit Grace Paley / Interview with Grace Paley" (co-author Birgit Fromkorth). *Facing America: Multikulturelle Literatur der heutigen USA in Texten und Interviews*. Eds. Wolfgang Binder and Helmbrecht Breinig. Zuerich: Rotpunkt, 1994. 296-322.  
English Edition: *American Contradictions: Interviews With Nine American Writers*, ed. Wolfgang Binder and Helmbrecht Breinig. Wesleyan University Press, 1995. 77-100.  
Reprinted in *Conversations with American Writers: Grace Paley*, ed. Gerhard Bach. University of Mississippi Press, 1997.

## 9. Miscellaneous

- "Vorwort" to Christa Oppenheimer, *Weiber zwischen 70 und 100*. Butzbach: Afra-Verlag, 2002. 7-8.
- "Literarische Häuser – textuelle Räume: einige Gedanken zu Erzählungen von Elizabeth Stoddard." (with Yvonne Roth). *Dokumentation des Studenttags "Das Haus im Grenzbereich zwischen Privatheit und Öffentlichkeit" am 29. Juni 2001. Graduierten-kolleg Öffentlichkeiten und Geschlechterverhältnisse. Dimensionen von Erfahrung*. Frankfurt am Main, Kassel, 2001.
- Summary. Susanne Opfermann, *Diskurs, Geschlecht und Literatur: Amerikanische Autorinnen des 19. Jahrhunderts*. *English and American Studies in German 1996: Summaries of Theses and Monographs. A Supplement to Anglia*. Tübingen: Niemeyer, 1997. 129-130.

"Facing Feminism? Steven Spielbergs Verfilmung von Alice Walkers Roman *The Color Purple* (Die Farbe Lila)". *Facing America: Ein Mosaik*, ed. Arbeitsgemeinschaft Kultur im Großraum Nuernberg, Fuerth, Erlangen, Schwabach. Nuernberg: Plaerrer, 1992. 54-55.

Summary. Susanne Opfermann, Der Mythos der Neuen Welt im amerikanischen Europaroman. *English and American Studies in German 1986: Summaries of Theses and Monographs. A Supplement to Anglia*. Tuebingen: Niemeyer, 1986. 152-154.